

CONTENTS

PREFACE	V
NOTE ON MONEY	VIII
CHAPTER I Voltaire in the newspapers	1
CHAPTER II Jean Rousset de Missy and Voltaire	21
CHAPTER III Voltaire and the King of Prussia	47
CHAPTER IV <i>L'Épilogueur moderne</i> and the Genesis of <i>Essai sur les mœurs</i>	77
CHAPTER V Poet, historian and philosopher at Geneva and Ferney	101
CHAPTER VI Voltaire and periodicals published in Holland	127
CHAPTER VII Calas and the <i>Dictionnaire philosophique</i>	159
CHAPTER VIII Gerard Roos, translator and advocate of Voltaire	181
CHAPTER IX Voltaire on the Dutch stage	197
CHAPTER X Translating Voltaire into Dutch	209
CHAPTER XI Voltaire's final year in Dutch newspapers	233

TEXTS

1. Voltaire in the <i>Gazette d'Utrecht</i> , 1746-1777	259
2. Jean Rousset de Missy and Voltaire	285
<i>Voltariana</i> , Epître dédicatoire	285
A review of <i>Voltariana</i>	287
Complaints about Ledet and Arkstee & Merkus	290
Rousset's <i>Les Mensonges imprimés</i>	293
Voltaire's <i>Avertissement</i> for the Walther edition of <i>Siècle de Louis XIV.</i>	301
3. Voltaire and the King of Prussia	306
<i>Bulletin de Bruxelles</i>	306
Voltaire according to Abraham Hirschel	308
Maupertuis writes to the Princess of Orange	310

Voltaire's spelling	315
Making fun of Voltaire's letter to Mme Denis	317
4. Jean Rousset de Missy and the genesis of <i>Essai sur les mœurs</i> . .	322
Voltaire disavows Neaulme's <i>Abrégé de l'histoire universelle</i> . .	322
Neaulme's reaction	324
Rousset answers Voltaire's disavowal	326
Neaulme's preface to <i>Annales de l'Empire</i>	337
Lettre du correcteur de l' <i>Abrégé de l'histoire universelle</i>	341
Déclaration finale de M. de Voltaire	343
Rousset on Voltaire's preface to <i>Essai sur l'histoire universelle</i>	344
5. Poet, historian and philosopher at Geneva and Ferney	351
A review of <i>Histoire de la guerre de 1741</i>	351
A review of <i>Poème sur la loi naturelle</i>	355
A literary portrait of Voltaire	360
A review of <i>Candide</i>	365
6. Voltaire and periodicals published in Holland	368
Mlle Clairon crowns Voltaire's bust	368
Anecdotes on Voltaire	371
Voltaire <i>économiste</i>	373
Publications of 1775 and a posthumous attack by La Beaumelle	375
7. <i>Dictionnaire philosophique</i> and <i>Traité sur la tolérance</i>	378
Voltaire's letter to Pieter Steyn	378
'Mentir pour son ami est le premier devoir de l'amitié'	380
The <i>Dictionnaire philosophique</i> formally condemned	383
Approval of the burning of the <i>Dictionnaire philosophique</i> . .	386
Gijsbert Bonnet on <i>Traité sur la tolérance</i>	389
8. Gerard Roos versus Petrus Hofstede	392
Preface to <i>Socrates tooneel-spel</i>	392
Petrus Hofstede on Voltaire's treatment of the Old Testament	394
Hofstede's diatribe against Voltaire	396
9. Voltaire on the Dutch stage	399
A performance of <i>Alzire</i>	399
Theatrical gestures	403
<i>L'Observateur des spectacles</i> on Voltaire	405
10. Translating Voltaire into Dutch	408
<i>La Henriade</i> in Dutch	408
The translation of <i>Olympie</i>	415

11. Voltaire's final year	417
A newsletter to the Prince of Orange	417

APPENDICES

A. Voltaire's Dutch visitors	419
Gerard Nicolaas Heerkens	419
François Fagel and Frédéric-Salomon Tavel	422
Adolf Werner van Pallandt	425
Gerard Johan de Hochepped and Arnout Vosmaer	426
Isabelle de Charrière	428
B. Voltaire's letters to Jean Neaulme	429
C. Redating Rousset's correspondence with Marchand	431

ABBREVIATIONS	435
-------------------------	-----

BIBLIOGRAPHY	439
------------------------	-----

I. Archival material and manuscripts	439
II. Eighteenth-century publications and editions of eighteenth-century texts	442
III. Chronological list of Voltaire translations published in the United Provinces (1733-1778)	451
IV. Reference works and studies	470
V. Online resources	473

INDEX

General index	475
Titles of works by Voltaire or (then) attributed to him	492